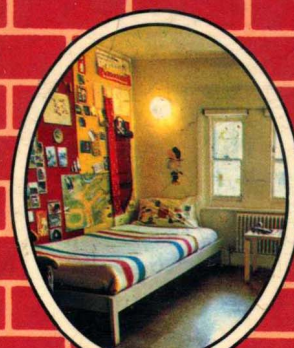
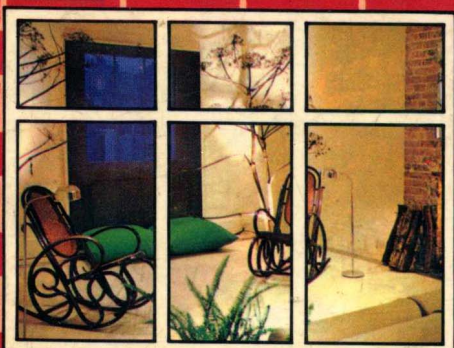
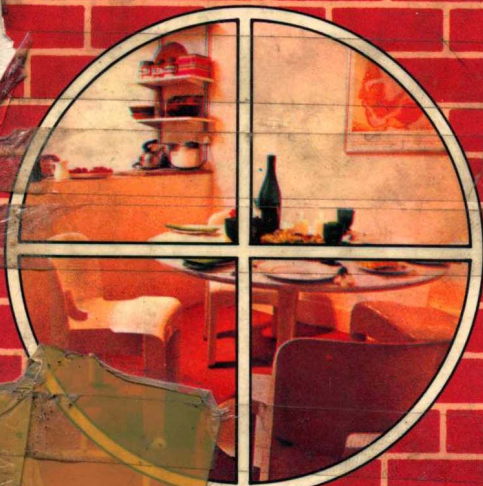
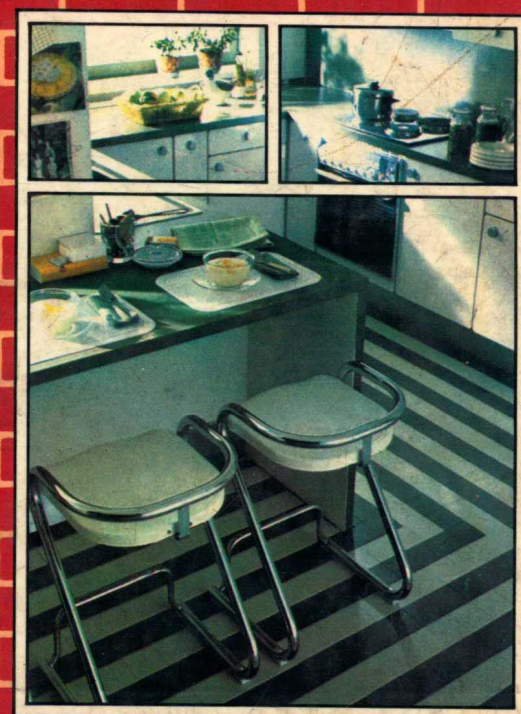
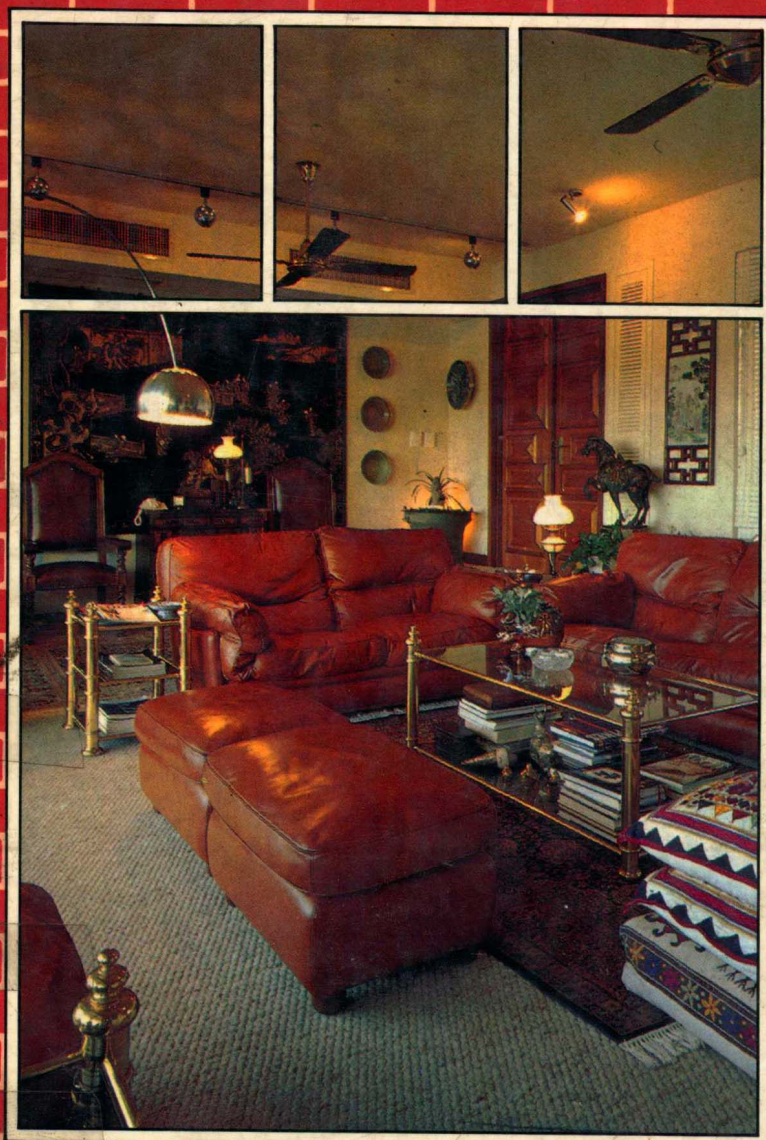
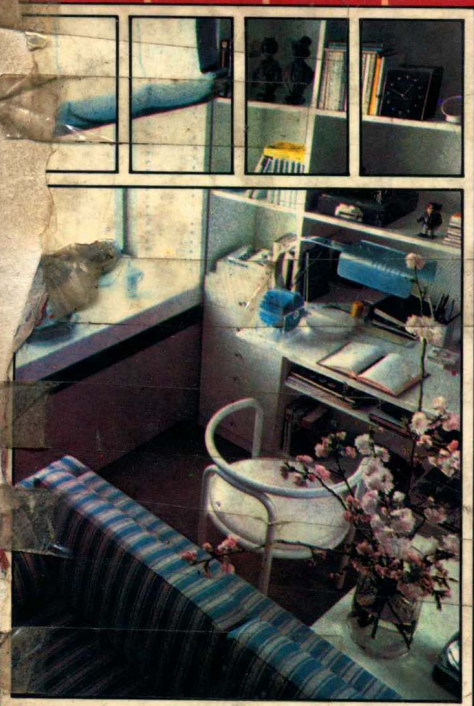
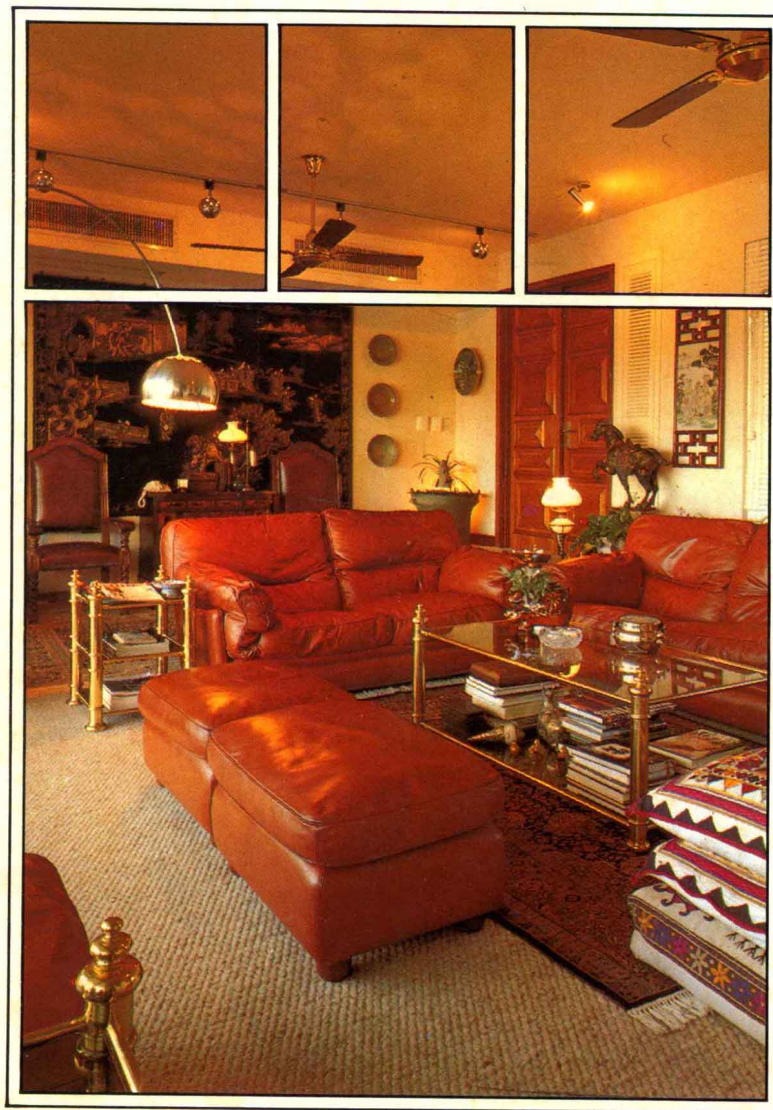


居室設計



居室設計



作者

Terence Conran

中文版

出版人：區百齡

編輯：許純欣

編輯顧問：王建柱

1983中文初版

麒麟書業有限公司出版

香港鯉魚涌華蘭路22號A六樓

©1983 章魚叢書公司

版權所有, 不准以任何方式, 在世界任何地區以中文或任何文字作全部或局部之翻印、仿製或轉載。

本書在香港由文華出版社印製。

1983年1月第一版

First published in Chinese in 1983 by
Unicorn Books Limited,
6th Floor, 22A, Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong.

© 1983 Octopus Books Inc.

All rights reserved,
reproduction in any manner in whole or in part
in Chinese or other languages is prohibited.

Produced in Hong Kong by Mandarin Publishers Limited.

First printing January 1983

居室設計



目錄

引言/6

風格/7

- 農舍式/8
 - 城鎮住宅式/10
 - 中國傳統式/12
 - 東方風格/14
 - 地中海式/16
 - 國際式/18
 - 其他風格/20
-

內部佈置/21

- 基本考慮/22
 - 小調動/簡單的結構改善/24
 - 大調動/26
 - 拆除牆壁/28
-

地面/29

- 硬質地面/30
 - 硬質/半硬質地面/32
 - 柔性地面/地毯/34
 - 小塊地毯/36
 - 實際的選擇/初步計畫/38
 - 景觀/40
 - 運用地磚/創新圖案/42
 - 重要的細節/44
-

牆壁/45

- 油漆/46
 - 壁紙/其他壁材/48
 - 實際的選擇/52
 - 視覺式的選擇/54
 - 天花板/56
 - 屏風/58
-

窗與門/59

- 窗簾/如何製作窗簾/60
 - 簾桿與簾軌/散熱器/62
 - 捲簾/64
 - 遮板窗與屏風/66
 - 室內景觀/68
 - 門具/70
 - 大門裝置/72
-

照明/73

- 一般的分類/功能/74
 - 燈具裝備/燈泡之型式/76
 - 如何處理光線/78
 - 情調與氣氛的創造/80
 - 各別房間的計畫/82
 - 出奇制勝/88
-

色彩/89

- 光譜/90
 - 質感/圖案/92
 - 從一個房間的裝潢入手/94
 - 整個居所的設計/96
 - 勞作區之設計/不常使用區域的設計/98
 - 構想/解決之道/100
 - 陳年設計的翻新/102
-

空氣調節/103

工程的配合/105

- 工作計畫/106
-

貯藏/107

- 貯藏些甚麼？/108
 - 選擇那種方式？/110
 - 遮掩/112
 - 架子/114
 - 與建築之關連/116
-

起居室/117

- 爲起居而設計/118
- 分區與交通/120
- 起坐區/122
- 細部計畫/124
- 視覺焦點/126

家具/128

家具的款式/130

音響設備/132

音響設備之展示/偽裝/134

牆壁/天花板/窗戶/照明/136

地面/層次/138

地板層面/140

飯廳/141

佈置/裝潢/142

家具選擇/144

廚房兼飯廳/146

隔間/148

起居室/工作間/150

廚房/151

典型的問題/改良設計/

從頭細說/152

佈置計畫/154

烹調和進餐/156

貯藏/158

貯藏之細部/160

冰箱/爐灶/162

設備/164

地板/牆壁/天花板/工作臺面/166

光線/通風設備/其他細節/168

工作間/169

書房/170

角落的利用/172

洗衣間/174

臥室/175

基本風格/176

牀/178

牀上設備/180

貯藏/182

其他家具/184

計畫一基本臥室/186

計畫一多用途臥室/188

備用空間/兩用沙發/190

小孩房/191

新生嬰兒/192

三至十歲/194

家具/196

玩耍與睡覺/198

十來歲孩子的小天地/200

浴室/201

基本部分/設備/202

開放式貯藏與隱藏式裝置/206

照明/通風/208

改進/210

一室生活/211

實用性/212

基本的考慮/214

小單位住宅/216

視覺變化/220

景觀/222

重要的細部零件/223

選購小五金/224

電器裝置/防盜系統/預算/226

令人意外的裝飾/228

器物/229

架子上的器物/230

牆壁上的器物/232

室內植物/234

蒐集品/238

自己動手/240

裱壁紙/鋪地磚/242

貼天花板/鋪地板/244

牆壁上的釘及螺絲/246

掛窗簾/製靠墊/248

縫製活式椅套及牀罩/250

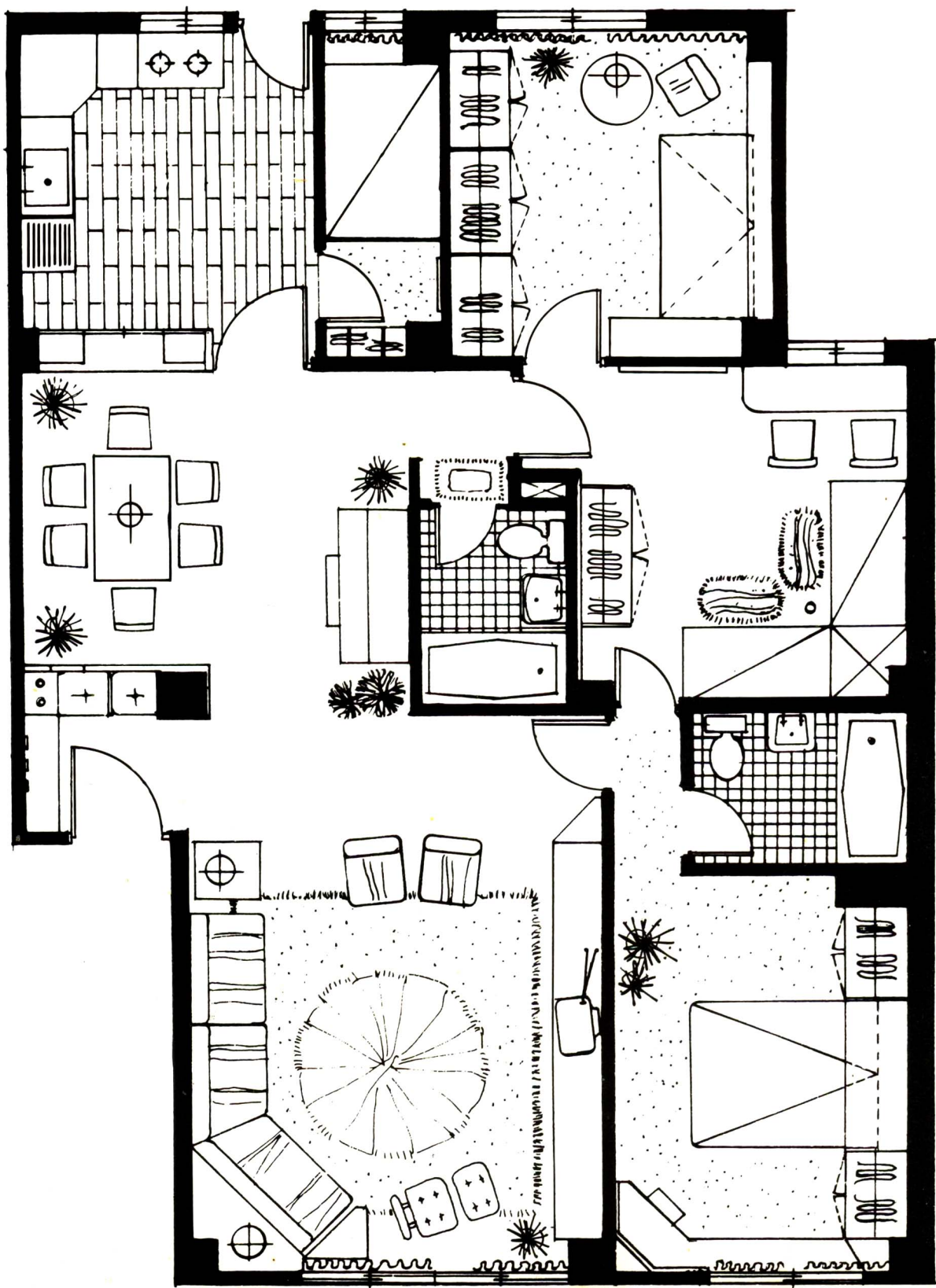
請用公制/254

引言

人生最值得告慰的一件事是擁有舒適的居室！一個美好的家不僅是能夠徹底實踐其功能，還要有漂亮的設計與合用的裝備，才能使家人與其朋友一同受益。若你重視你的居室，那麼你就非讀此書不可了，因為本書即為達成此目的而編撰。

它告訴你如何善用現有空間與設備，使你對一向感到束手無策的房間或特別區域的佈置產生遐想，使你在開始佈置時即產生警覺，把家具與設備減至最低數目以便日後有機會仔細思想自己的真正需要，而不是倉卒購置以致設非所需。它教你如何擺設，留意家具的大小是否適中，配搭是否得宜，顏色的配襯是否悅目，飾物的顏色、質感、及一切裝置、配搭等是否全部顧到。還有裝置、選購也要有先後之分，使計畫按部就班地得以完成。

在你完成基本計畫之後，就會考慮牆壁的裝飾、地板的鋪設，留意主要家具的數目、光源，然後是處理掛圖、地毯的鋪設，窗簾、飾物的懸掛及燈具的裝置等。別以為書裏的一切只是紙上談兵，因為它所介紹的每一設計、擺設都經過實地嘗試，逾一千幅彩色插圖就是最好的證明。



風格

你曉得如何佈置與裝飾你的住宅嗎？如果你已是胸有成竹，可能對此書不感興趣。但是如果你雖曉得自己的喜愛，卻不曉得如何著手，或者你發現書籍和雜誌裏如排山倒海的建議，雖能啓人靈感卻也使人無所適從，那麼你可能像我一樣，覺得應該依照各種住宅型式的主要方面加以分析。

住宅的不同房間可以有不同風格：你所喜歡的廚房氣氛，可能與你希望的起居室氣氛不同。因此不必怕多元化，最重要的，是房子是你自己的設計，而不是一袋塞滿了從書本、雜誌、或接受設計師建議而買回來的鎖、用品和水桶等工具。

請不要忘記，如果你雇得起設計師為你工作，他的用處也只是提出大綱。你必須明確地提出自己的需要，並說明準備花費多少。先決定你自己的意向，對設計師的意見言聽計從的人，須準備付出代價。

如果你真的雇用一位設計師，你也許能得到一種雙方各佔一部分的風格，並完全符合你的心意。但是你通常不需要，也沒有機會得到外界幫助，因為你必須自行決定。

你本人的氣質就足夠去決定一般的風格，因此第一個步驟是檢討構成這種風格的特定事物。你會發現，構成一種「外貌」因素的並不是一件件的家具，而是多種器物組合在一起的方式，色彩與材料所襯托的背景與所用的裝飾品互相配合。

現代住宅的內部設計，大致由六種主要風格發展而成。我稱之為農舍式、城鎮住宅式、中國傳統式、地中海式、國際式、東方風格。每種形式都可以採用，並非硬板得絲毫不可通融。不同時代的不同風格，可以共存不悖，能夠揉合成一種反映你個性的風格，這才真正重要。

各種陳設把臥房旁邊，過道盡頭的一面牆，裝飾得富於中國情調。硬木棧作了仿唐陶馬的架子，上面的鏡子用金漆木裝飾，更引人注意。青花中國瓷器，一隻銅水壺和一雙鹿角的排列，使各物的位置構圖穩定與平衡。

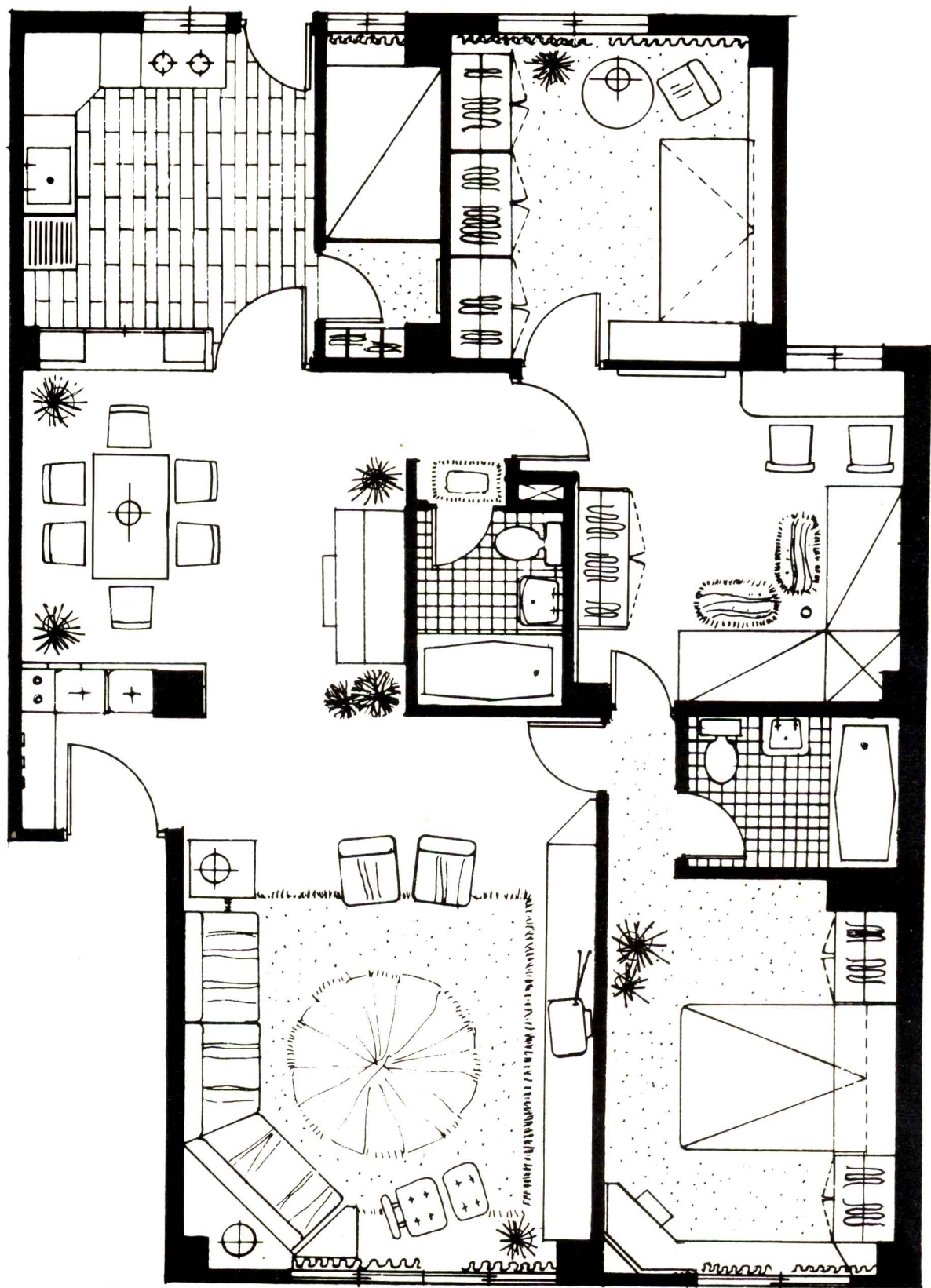


引言

人生最值得告慰的一件事是擁有舒適的居室！一個美好的家不僅是能夠徹底實踐其功能，還要有漂亮的設計與合用的裝備，才能使家人與其朋友一同受益。若你重視你的居室，那麼你就非讀此書不可了，因為本書即為達成此目的而編撰。

它告訴你如何善用現有空間與設備，使你對一向感到束手無策的房間或特別區域的佈置產生遐想，使你在開始佈置時即產生警覺，把家具與設備減至最低數目以便日後有機會仔細思想自己的真正需要，而不是倉卒購置以致設非所需。它教你如何擺設，留意家具的大小是否適中，配搭是否得宜，顏色的配襯是否悅目，飾物的顏色、質感、及一切裝置、配搭等是否全部顧到。還有裝置、選購也要有先後之分，使計畫按部就班地得以完成。

在你完成基本計畫之後，就會考慮牆壁的裝飾、地板的鋪設，留意主要家具的數目、光源，然後是處理掛圖、地毯的鋪設，窗簾、飾物的懸掛及燈具的裝置等。別以為書裏的一切只是紙上談兵，因為它所介紹的每一設計、擺設都經過實地嘗試，逾一千幅彩色插圖就是最好的證明。



風格

你曉得如何佈置與裝飾你的住宅嗎？如果你已是胸有成竹，可能對此書不感興趣。但是如果你雖曉得自己的喜愛，卻不曉得如何著手，或者你發現書籍和雜誌裏如排山倒海的建議，雖能啓人靈感卻也使人無所適從，那麼你可能像我一樣，覺得應該依照各種住宅型式的主要方面加以分析。

住宅的不同房間可以有不同風格：你所喜歡的廚房氣氛，可能與你希望的起居室氣氛不同。因此不必怕多元化，最重要的，是房子是你自己的設計，而不是一袋塞滿了從書本、雜誌、或接受設計師建議而買回來的鎖、用品和水桶等工具。

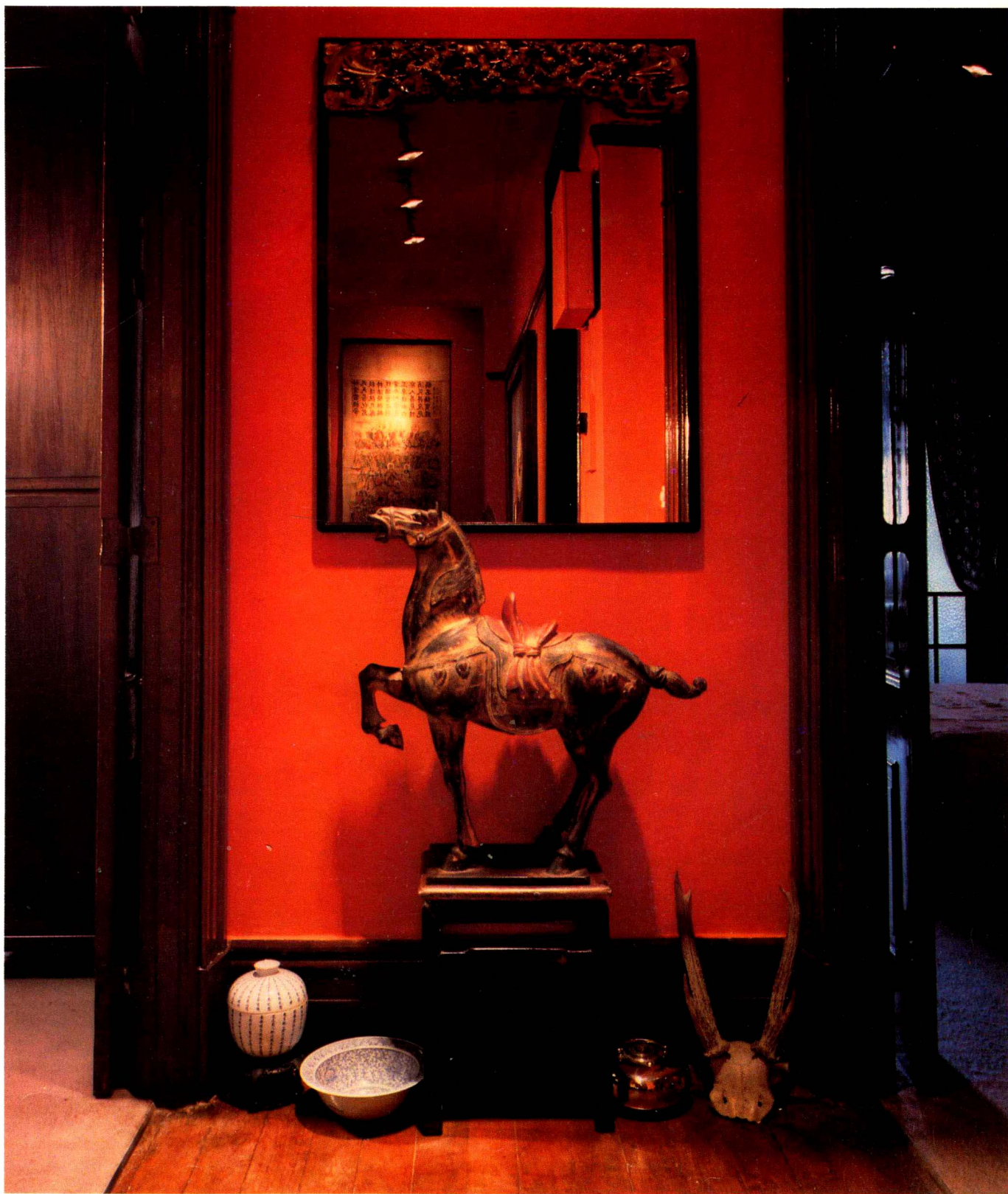
請不要忘記，如果你雇得起設計師為你工作，他的用處也只是提出大綱。你必須明確地提出自己的需要，並說明準備花費多少。先決定你自己的意向，對設計師的意見言聽計從的人，須準備付出代價。

如果你真的雇用一位設計師，你也許能得到一種雙方各佔一部分的風格，並完全符合你的心意。但是你通常不需要，也沒有機會得到外界幫助，因為你必須自行決定。

你本人的氣質就足夠去決定一般的風格，因此第一個步驟是檢討構成這種風格的特定事物。你會發現，構成一種「外貌」因素的並不是一件件的家具，而是多種器物組合在一起的方式，色彩與材料所襯托的背景與所用的裝飾品互相配合。

現代住宅的內部設計，大致由六種主要風格發展而成。我稱之為農舍式、城鎮住宅式、中國傳統式、地中海式、國際式、東方風格。每種形式都可以採用，並非硬板得絲毫不可通融。不同時代的不同風格，可以共存不悖，能夠揉合成一種反映你個性的風格，這才真正重要。

各種陳設把臥房旁邊，過道盡頭的一面牆，裝飾得富於中國情調。硬木棧作了仿唐陶馬的架子，上面的鏡子用金漆木裝飾，更引人注意。青花中國瓷器，一隻銅水壺和一雙鹿角的排列，使各物的位置構圖穩定與平衡。



風格/農舍式

全世界所有進步地區，都掀起一股思古幽情。懷念天然材料，有質感及簡樸而舒適的家具，並不意指反璞歸真、返回自然；而是重視實用。磚、石板、木材和地磚，與新的人造材料聯合使用於建造住宅，如果廚房裏已有洗碟機和冰箱，再擺上多用途的工作檯，也不致於顯得不順眼。

草蓆和藤座椅是農舍式住宅的一部分。天然木材，特別是松木，適合農舍式住宅，但千萬不要用仿製松木塑膠薄板。農舍式住宅的家具，過去曾擺在傭人住閣樓或地下室，廚房及餐具室，很少擺在主人房間。無論如何，農舍絕非全面裝飾鐵器，仿造粗糙裝飾品或馬佩具；而是反映怡然舒適的氣氛和堅定不移的實質。

(下圖)農舍的重要部分都在圖中呈現：石板及磚地板，木材橫梁，粗面牆壁，所有像天然的材料幾乎把內部與庭院連成一氣。



1 真正的農舍窗子往往較小，且永遠不能立即打開。若是每天在外面消磨大部分時間，這一點倒無關重要，但城鎮裏的農舍便需要有能夠大敞開的窗子。從圖中這房間看出去，外面的景色盡入眼簾，這種特點使它成為一個完善而簡單的鄉村臥室。

2 壁爐永遠要大，至少須能燒蘋果木。座椅永遠不能擺得太正統，提起農舍的起居室家具，使人想到舊沙發和舊式扶手椅，能使人鬆弛舒適的靠墊和墊褥，也可以擺進去。

3 材質比任何東西都更能助成這類風格。巨型的木樓梯和橫梁式天花板，都是最好實例，只有在鄉村使用才算合適，但是石頭地面，白牆壁和天然木料，可在任何地點使用。



(下圖)刻意採用的農舍風格:暴露的磚牆、橫梁、大型的開口壁爐、簡陋的梯狀背草編座椅,都符合傳統。建築的特點,諸如煙囪口兩邊的空洞,不見牆壁,還有大窗子,都是現代形式。百葉窗也是如此,它邊緣上用的印花布,和桌面鋪的完全一樣。



1



2

- 1 在農舍或現代城鎮街區房舍中,這廚房都同樣舒適——廚房裏的桌子,是漆樹木做的。
- 2 這間廚房角落上那種不加矯飾的情形,引人注意。一切安排顯得巧妙自然,沒有過分的現代科技混雜其間。
- 3 廚房的主人在廚房裏擺放這些食物與用具,這種明顯的興趣造成舒適的混亂。儘管這廚房看來雜亂無章,工作卻極有效率。



3

風格/城鎮住宅式

這種別緻的風格，極受著名設計師如法蘭西斯卡特克斯，威廉·鮑爾溫，大衛·席克斯及強·班寧勃的影響，係將無挑釁性、舒適的家具，與一兩件古董家具作調和式的混合。選出房間裏最顯著特色——也許是個好壁爐或飛簷，加以強調，通常為柔和而鮮明的色彩，但是主調豪華。

牆壁上沒有太多圖案，壁飾常用天然粗麻布或普通棕色包裝紙，效果良好。窗簾也採用樸素的紡織物，但邊緣可能飾以色彩鮮明的花邊。城鎮式住宅的重要因素是粗糙及柔滑質感的明智配合。

地板上通常鋪地毯，且常是整齊的小圖案，但也許是整幅樸素地毯上鋪著

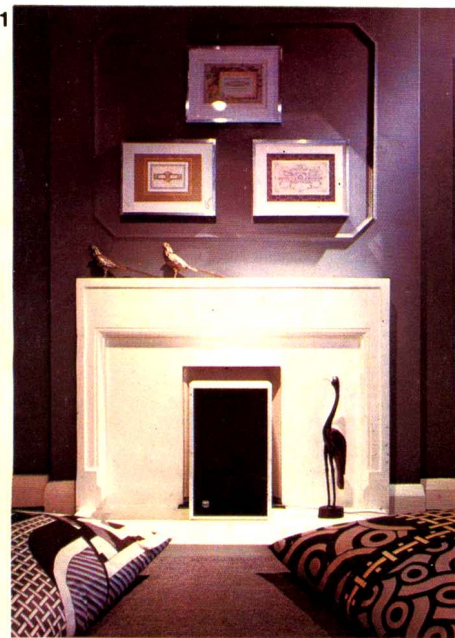


方腿桌，都能配合。但房間裏通常至少要擺設一把好椅子，最好是十八世紀歐洲流行的洛可可椅或碗櫃，以調劑樸素氣氛。

裝飾這類住宅內部的要訣，是蒐集古董奇石或瓷製頭像，美麗貝殼，方尖塔等器物，作精心佈置。花卉時常能提供片片燦爛色彩。有時候或許不須用莖或葉，只把花朵緊密地紮在一起，或只把百合花插在一個現代風格的花瓶裏，就會有出人意表的效果。



4 城鎮住宅飯廳的重要因素，是Saarinen雕琢的玻璃纖維椅和極傳統的垂地樓布。它的碎小印花與落地窗的窗簾相配。更值得注意的是，低廉的人字圖案草蓆，如何構成這奢華房間的一部分。



1 標準城鎮住宅是暗色牆壁，在適當地方裝壁帶（裝飾用的嵌線），銘質鏡框圖畫，閃閃發亮的白漆壁爐，還有用以擺設高度傳真擴音器。黑白色的鳥雕像，是經過審慎考量後擺設上去的。

老式、圖案華麗的小地毯。

照明設備永遠要慎重考慮。十二瓦高強度燈光可使照片和器物顯著，背景的照明則常用鼓形大燈。

起居室的主要家具，時常是一兩件填塞羽毛的巨型傳統式沙發，罩著粗亞麻布面，加上有對比色彩的管狀飾緣。流行的銘黃色厚板咖啡桌，或全白瓷漆

2 這間都市寢室的要點，是奢侈享樂的靡靡情調。這種風格的寢室常需要審慎選擇佈置的器物，以加強氣氛，像這裏用的是駝鳥蛋和琥珀念珠。

3 粗布面的牆壁，蓬鬆的小地毯與平滑的大理石相對比，襯托出這個富有、舒服小角落的特色。另一個引人注意之點，是簡樸棉布罩的靠墊與優雅裝潢的沙發形成對比。



城鎮住宅的綜合設計大師大衛·席克斯在他自己的餐廳裏完成這項建築風格的設計。色彩的結合——漆飾的鑲板加上綺麗的硬邊，使這個非常簡樸的房間具有豪華氣派。

風格/中國傳統式

中國傳統住宅的佈置截然不同於西方風格，它的最大特色是融會了莊重與優雅的雙重品質。無論在廳堂和臥室之中，有關家具陳設和飾物裝潢等多注重均齊的格局，呈現出一種端莊的樣貌；但在字畫和雕刻等裝飾上卻強調變化手法，表露出一股瀟灑的韻味。譬如說，廳堂中的供桌、八仙桌、太師椅、半月桌、茶几和雲牀等家具陳設一定是對稱的，家具的款式也講究以單純莊重為尚，在感覺上有一種端莊敦厚的氣派。但是，牆上懸掛的字畫對聯，案上點綴的珍玩盆景等往往又刻意尋求詩般的境界，使莊重中洋溢著靈秀的氣質。在喜慶節會時，滿堂的刺繡桌幃和椅披椅墊，與燭光燈影輝映，尤其令人目不暇給。

中國的寢室更是富於不同情調，架子牀頂蓋和前框多有細膩生動的彫飾，邊框也可能嵌有彩畫，圍帳前簷懸著繡花頂幃，左右分垂的精緻劍帶和帳鉤，極富閨閣的溫馨氣息。

現代住宅當然不大可能完全採用傳統中國風格來佈置，但可從主要的家具和擺設上去表露濃厚的中國趣味，更重要的是在格調上尋求高雅的中國氣質。起居室中一組明式桌椅，或數件彫花家具，配上雅緻字畫或木彫壁飾，甚至加上月門隔屏等裝置，使室內流露出雅緻的中國風味；臥室中一張架子牀，或是一套中式漆繪或彫花櫥櫃，使室內顯示出纖麗的中國情調。

近年來，中國人向中國文化回歸的傾向愈來愈強烈。基於這點認識，在住宅中創造中國情趣確值得大力提倡。



1



2



3

1 改裝的中國式鄉村屋，有純粹亞洲陳設的鄉土美而又兼有現代的舒適。暴露在外屋瓦和屋椽是房屋結構的原物，新裝的支柱和梁桁代替原有的隔牆，為的是拆牆之後獲得較大的空間。一個附着火爐和貯物櫃的酒吧，擺在房間一端，隔出一個小廚房。灶頂煙肉刷上粉紅發亮油漆，特別顯眼，既實用，又美觀。用琉璃瓦、竹竿和油紙傘做的落地燈，花園用的火把，竹製安樂椅和木家具，加強表現了設計的主題。

2 背向後仰的「躺椅」是明朝流行的款式。圖中的一件是清代仿明製品，與日本的古董屏風和韓國櫃放在一起，風味特別調和。

3 十八世紀早期的煙牀和牆上的金漆木刻在客廳裡構成一種美觀的組合。煙牀正中的炕桌，上面擺着檯燈。扶手椅和圓桌添上一點西方風味。



1



2

1 滿牆掛着的金漆木是由不同器物上取來的，所以各有不同的形狀，成為這個起坐間的主要特色。屋內陳列性質相似但並不相同的各種雕刻品，分別來自中國，印尼，泰國和菲律賓，但色調都與米色相配。把這些雕刻品與一面中國鏡面油畫，一個小型的刻灰屏風和牆上掛的一幅印版畫等毫無關係的東西放在一起。白瓷觀音像作檯燈放在一個韓國小櫃上，小櫃又可以作沙發旁的小桌。

2 摹仿傳統廣東的款式，圖中臥室安裝的四扇鏤花門來自澳門拆卸的舊樓。本色刻花的松木柱，提示臥室範圍的界限。門左那個雕花掛屏的後面是個貯物的地方。右側硬木書桌後面用竹簾遮住，書桌亦可兼作化粧檯。

3 經過修改把尺寸縮小的中式傳統新娘牀，使這間客廳既有中國風味又有現代的設計。原牀過大，把尺寸縮小成單人牀或沙發大小。牀架和牀柱都是新製，所鑲的金漆木刻花板則是有年份的古董。只有牀前那個日本小櫃不是中國貨，用作沙發桌，倒也與室內其他物品很相配。



3

